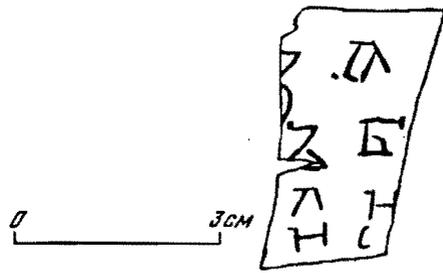


=== за ===
 === ъб ===
 === ли ===
 === ис ===



Прорись грамоты № 661

Длина 3,2 см, ширина 3,8 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х годов XII в.— начало 10-х годов XIII в.

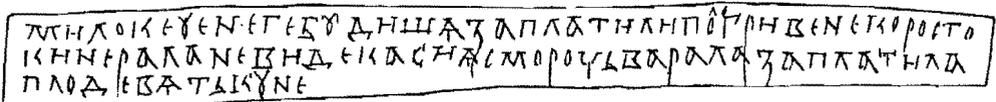
Грамота № 662

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 661-А, на уровне пласта 8 (глубина 1,53 м), в напластованиях усадьбы И. Обнаруженная спустя два года грамота № 684 оказалась фрагментом того же документа, соединившимся с грамотой № 662, которая публикуется ниже, вместе с грамотой № 684.

Грамота № 663

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 661, на уровне пласта 8 (глубина 1,59 м), в напластованиях усадьбы И. Это целый документ, текст которого написан в трех строках:

милоке Ѹнегеб Ѹдиша за платили по ^{по}гривене коросто
 кинераланевиде касиа сморочьва рала за платила
 плодеватьк Ѹне



Прорись грамоты № 663

Длина 24,1 см, ширина 2,3 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х годов XII в.— начало 10-х годов XIII в.

Грамота делится на слова следующим образом:

Милоке, Ѹнеге, Б Ѹдиша за платили по ^{по}гривене Коростокине рала. Невиде, Касиа (не?) Сморочьва рала за платила п(о)ло девать к Ѹне.

В первой строке в слове *поло* был сначала пропущен слог *ло*, вписанный затем над строкой. В последней строке в слове *п(о)ло* пропущена и не восстановлена буква *о*. По-видимому, недописано и имя *Касиа(не)*.

В записи названы две группы лиц, платящих рало. «Рало» — соха или плуг, но также единица фискального обложения. В Повести временных лет под 964 г. помещен известный рассказ: «И рече Вятичем: кому дань даете? они же рша: Козаром по щягу и от рала даем»³⁸. В более позднее время такая пошлина называлась «поральем», «поральным» или «поплужным». В рукописании Климента середины XIII в. имеется следующий текст: «А на поральское серебро наклада

³⁸ ПВЛ. ч. 1. С. 47.

поговорку: «Не рада баба повою, рада б покою». Повоем убирает голову молодой «повивальная сваха». Такое значение этого слова присуще и средневековым текстам, например: «По княжи животе княгини вда 100 гривен серебра, а 50 гривен золота, а по своем животе вда княгини 5 сел и с челядью и все да и до повоя»⁶¹. Другое значение термина «повой» — детская пеленка, в которую повитуха повивает младенца. Очевидно, что оба этих значения противоречат быту монахинь. Имеется и еще одно, более подходящее к нашему случаю значение этого слова, зафиксированное в Житии пророка Елисея. «М(е)ртва аки Лазоря обвиваю повоими»⁶², где слово «повой» означает погребальную пелену, саван.

Представляется, что комментируемое письмо прямо связано с предыдущей грамотой, найденной вместе с ним: в ней идет речь об организации «погребания чернеческого». В случае такого истолкования понятной становится и одновременная просьба о скорейшей присылке соленой и свежей рыбы, необходимой для застольного поминания. Впрочем, нельзя исключать и того, что повоем могли называть параманд — грудной плат, бывший обязательной монашеской принадлежностью (см. комментарий к грамоте № 648).

Грамота № 683

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 661-А, на уровне пласта 9 (большой фрагмент на глубине 1,80 м, малый — на глубине 1,75 м), в напластованиях усадьбы И. Состоит из двух соединившихся друг с другом обрывков. Документ утратил верхние и нижние строки, но сохранился на всю длину берестяного листа:

е : нъвиць : г : коун[ъ] ===== : иї : съ
 [р]ъ[ц]ьвъ.ижьтъти[ъ]т[аил] === оньгоу : Ѹ ньжькатиесте : на
 ===== [въ]спенъть : а
 ===== [оуп]ижицоу

Длина 31,1 см, ширина 2,7 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Предлагаемое разделение на слова:

...е Нъвиць 6 коунъ ... 18 съръцьвъ, ижь ть ти Ѹтаиль въ(?) Оньгоу (или: Воньгоу), Ѹ Ньжька ти есте; на ... въспенъть, а ...оупижицоу(?)...

Если прочтение *въ Оньгоу* правильно, то уместно вспомнить Устав новгородского князя Святослава Ольговича 1137 г. о порядке назначения епископской десятины. Согласно этому установлению, десятина от вир и продаж обеспечивается сбором с заволоцких погостов, исчисляемым в сорочках, а в случае неполного сбора ста гривен новых кун разница покрывается Домажиричем «из Онѣга»⁶³. В грамоте № 683, как кажется, речь идет об утайке каких-то поступлений в Онегу. Впрочем, не исключено чтение *Воньгоу*, т. е. Вонегу; такое имя встретилось в грамоте № 710 того же времени.

Во всех случаях остается неясным, является ли соответствующий знак обозначением буквы *ц* или *ч*. В слове *съръцьвъ*, возможно, знак, подобный *в*, в действительности является искаженным написанием *к*.

Грамота № 684/662

Грамота № 684 найдена на Троицком раскопе, на границе квадратов 645-А и 661-А, на уровне пласта 9 (глубина 1,68 м), в напластованиях усадьбы И. Этот обрывок соединился с обнаруженной двумя годами раньше в квадрате 661-А

⁶¹ ПСРЛ. СПб., 1908. Т. 2. Стб. 492—493.

⁶² Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка. СПб., 1895. Т. 2. Стб. 1002.

⁶³ Тихомиров М. Н., Щепкина М. В. Два памятника новгородской письменности. М., 1952. С. 20.

УЕКОЕ: ДТЪЗРОУЫКЕНПОЛЪЛТЛТ
АННУ:УЧАННЖЕПОГРЪБАННЗУАРНЕ



Прорись грамоты № 681

+ ПОКЛАНАНН ЕЪ ХДРНТНН ЕКОДЪНН ЕЖАТОУНЕСАМА
ПОСЛАЛАГ РЕЗАНЕЪНХЛАВННА ПОВОНДЖЕПНБЗ
АЛАДАХДЛО ЛЕОТНСАГОСЪПОЖЕКАМОАДРПОСЛА
ВОБОРОЖАНРЪЗ+ВННДАДЖАЛАТННЧЕЛОВЕОТ



Прорись грамоты № 682

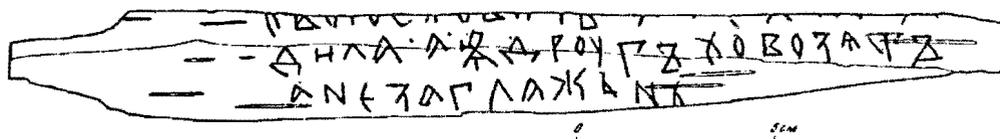
С: НЗВННД: В. В. УУИХА ЧИТНБСТАТЛТА
ДЗЛАВЪХ. Н. ХЕБ ЧИТНБСТАТЛТА
ХНБЖАКАТНЕСЕ. НА
ТНЕСЕ. НА
ТНЕСЕ. НА



Прорись грамоты № 683

(на глубине 1,53 м) грамотой № 662, составив нижнюю часть фрагмента. Вместе они образуют конец документа, сохранившегося на всю длину берестяного листа:

[хворос-овиць] =====
 дила.аждруюгъховозать
 анезаглажьно



Прорись грамоты № 662/684

Длина 26 см, ширина 3 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Предлагаемое деление текста на слова:

...Хворос(т)овиць ... (загла)дила, а ж друюгъхо возать, а не заглажьно.

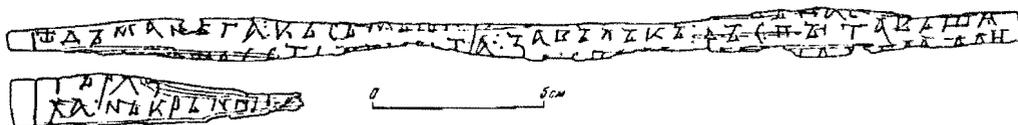
Знак перед *дрюгъхо* внешне похож на йотированный «большой юс». Поскольку, однако, эта буква встретилась лишь в древнейшей азбуке первой половины XI в. (грамота № 591) и даже в книжных памятниках данной эпохи уже отсутствует, предпочтительнее интерпретировать здесь этот знак просто как ж (считая дополнительные штрихи случайными или орнаментальными).

Слово *загладити* переводится как «изгладить, вычеркнуть». Можно предположить, что оно присутствует не только в последней строке, но и в предыдущих — (*загла*)дила. Документ фиксирует возврат или сбор каких-то сумм, часть которых еще не вычеркнута из долгового реестра.

Грамота № 685

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1162, на уровне пласта 9 (глубина 1,60—1,74 м у малого фрагмента, 1,70 м — у большого), в напластованиях усадьбы И. Документ состоит из двух не соединяющихся друг с другом фрагментов:

Щдманѣга : к[ъ]с[ь]мьюн-у] ===== [въда] =====
 ===== [стьнь] == [и]та : завьлькъ : рьспытав[ъ]ша
 [гъраз] ===== [дъбр]а : али
 ха : нькрьни[та] =====



Прорись грамоты № 685

Длина большого фрагмента 29,5 см, ширина 1,5 см; длина малого фрагмента 8,5 см, ширина 1,5 см.

Стратиграфическая дата: середина 50-х — середина 90-х годов XII в.

Текст делится на слова следующим образом: